

Dan it-test hu maħsub purament bhala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► B **REGOLAMENT (UE) 2020/1783 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-25 ta' Novembru 2020
dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew
kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda)
(riformulazzjoni)
(ĠU L 405, 2.12.2020, p. 1)**

Ikkoreġut minn:

- C1 Emendi, Ġ.U. L 90050, 26.10.2023, p. 1 (2020/1783)
- C2 Emendi, Ġ.U. L 90158, 7.3.2024, p. 1 (2020/1783)



**REGOLAMENT (UE) 2020/1783 TAL-PARLAMENT EWROPEW
U TAL-KUNSILL**

tal-25 ta' Novembru 2020

**dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni
tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda)
(riformulazzjoni)**

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament japplika f'materji ċivili jew kummerċjali fejn il-qorti ta' Stat Membru, f'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, titlob:

- (a) lill-qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor biex tikkumpila xhieda; jew
- (b) il-kumpilazzjoni tax-xhieda direttament fi Stat Membru ieħor.

2. Ma għandhiex issir talba biex tinkiseb xhieda li mhijiex maħsuba għall-użu fi proċedimenti ġudizzjarji li jkunu diġà bdew jew li hemm il-ħsieb li jinbdew.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "qorti" tfisser qrati u awtoritajiet oħra fl-Istati Membri kif mġħarrfa lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 31(3), li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji, li jaġixxu skont delega ta' setgħa minn awtorità ġudizzjarja jew li jaġixxu taħt il-kontroll ta' awtorità ġudizzjarja, u li huma kompetenti taħt il-liġi nazzjonali biex jikkumpilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali;
- (2) "sistema tal-IT decentralizzata" tfisser netwerk ta' sistemi nazzjonali tal-IT u punti ta' aċċess interoperabbli li joperaw taħt ir-responsabbiltà u l-ġestjoni individwali ta' kull Stat Membru, li jippermettu l-iskambju transfronter sigur u affidabbli ta' informazzjoni bejn is-sistemi tal-IT nazzjonali.

Artikolu 3

Tražmissjoni diretta bejn il-qrati

1. It-talbiet imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 1(1) għandhom jiġu trażmessi mill-qorti li quddiemha qed jinbdew il-proċedimenti jew li quddiemha jkun hemm il-ħsieb li jinbdew (il-"qorti rikjedenti"), direttament lill-qorti kompetenti ta' Stat Membru ieħor (il-"qorti rikjesta") għall-kumpilazzjoni tax-xhieda.

▼B

2. Kull Stat Membru għandu jfassal lista ta' qrati kompetenti għall-kompilazzjoni tax-xhieda skont dan ir-Regolament. Il-lista għandha tindika wkoll it-territorju u, fejn applikabbli, il-ġurisdizzjoni speċjali ta' dawk il-qrati.

*Artikolu 4***Korp ċentrali**

1. Kull Stat Membru għandu jahtar korp ċentrali responsabbli għal:

- (a) provvista ta' tagħrif lill-qrati;
- (b) tfittxija ta' soluzzjonijiet għal xi diffikultajiet li jistgħu jinholqu rigward talba;
- (c) trażmissjoni, f'każijiet eċċezzjonali, ta' talba lill-qorti kompetenti fuq talba ta' qorti rikjedenti.

2. Stati Membri federali, Stati Membri li fihom japplikaw diversi sistemi legali u Stati Membri b'unitajiet territorjali awtonomi għandhom ikunu hielsa li jaħtru aktar minn korp ċentrali wiehed.

3. Kull Stat Membru għandu jahtar wkoll il-korp ċentrali msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jew awtorità kompetenti waħda jew aktar biex ikunu responsabbli għat-tehid ta' deċiżjonijiet fuq talbiet magħmula skont l-Artikolu 19.

KAPITOLU II

TRAŻMISSJONI U EŻEKUZZJONI TA' TALBIET

*TAQSIMA 1**Tražmissjoni ta' talbiet**Artikolu 5***Formola u kontenut tat-talba**

1. It-talbiet għandhom isiru permezz tal-formola A jew, fejn xieraq, il-formola L fl-Anness I. Kull talba għandha tinkludi d-dettalji li ġejjin:

- (a) il-qorti rikjedenti u, fejn xieraq, il-qorti rikjesta;
- (b) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet għall-proċedimenti u r-rappreżentanti tagħhom, jekk ikun hemm;
- (c) in-natura u s-sugġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti;
- (d) deskrizzjoni tal-kompilazzjoni tax-xhieda rikjesta;
- (e) fejn it-talba hija għall-eżami ta' persuna:

— l-isem u l-indirizz tal-persuna li għandha tiġi eżaminata,

— il-mistoqsijiet li għandhom isiru lill-persuna li għandha tiġi eżaminata jew dikjarazzjoni tal-fatti li dwarhom dik il-persuna għandha tiġi eżaminata,

▼B

- fejn xieraq, referenza għad-dritt li jirrifjutaw li jagħtu xhieda skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti,
 - kull hteġa li l-eżami jkun eżegwit taħt gurament jew dikjarazzjoni minflok gurament, u kull formola speċjali li għandha tintuża' għal tali gurament jew dikjarazzjoni,
 - fejn xieraq, kull informazzjoni oħra li l-qorti rikjedenti tqis neċessarja;
- (f) fejn it-talba hija għal xi forma ta' kumpilazzjoni tax-xhieda apparti dik imsemmija fil-punt (e), id-dokumenti jew l-oġġetti oħra li għandhom jiġu spezzjonati;
- (g) fejn xieraq, kwalunkwe talba skont l-Artikolu 12(3) jew (4), jew l-Artikolu 13 jew 14 u kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' dawn.
2. It-talba u d-dokumenti kollha li jakkumpanjaw it-talba għandhom jiġi eżentati mill-hteġa ta' awtentikazzjoni jew ta' xi formalità ekwivalenti.
3. Id-dokumenti li l-qorti rikjedenti tqis li huma meħtieġa li żżid mal-eżekuzzjoni tat-talba għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni tad-dokumenti fil-lingwa li fiha nkitbet it-talba.

*Artikolu 6***Lingwa**

It-talbiet u l-komunikazzjonijiet magħmula skont dan ir-Regolament għandhom jitfasslu fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru rikjest jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-post fejn il-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba għandha titwettaq, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru li jkun indika li ser jaċċetta.

Kull Stat Membru għandu jgħarraf lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Unjoni għajr tiegħu stess li fiha jistgħu jimtlew il-formoli stabbiliti fl-Anness I.

*Artikolu 7***Tražmissjoni ta' talbiet u komunikazzjonijiet oħra**

1. It-talbiet u l-komunikazzjonijiet magħmula skont dan ir-Regolament għandhom jiġu trażmessi permezz ta' sistema tal-IT decentralizzata sigura u affidabbli b'rispett dovut għad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali. Dik is-sistema tal-IT decentralizzata għandha tkun ibbażata fuq soluzzjoni interoperabbli bħal e-CODEX.
2. Il-qafas legali generali għall-użu ta' servizzi fiduċjarji kwalifikati stabbilit fir-Regolament (UE) Nru 910/2014 għandu japplika għat-talbiet u l-komunikazzjonijiet trażmessi permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata.
3. Meta t-talbiet u l-komunikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jkunu jeħtieġu jew ikollhom sigill jew firma miktuba bl-idejn, minflok jistgħu jintużaw sigilli elettronici kkwifikati jew firem elettronici kkwifikati kif definiti fir-Regolament (UE) Nru 910/2014.

▼B

4. Meta t-trażmissjoni f'konformità mal-paragrafu 1 ma tkunx possibbli minhabba interruzzjoni fis-sistema tal-IT decentralizzata jew minhabba n-natura tax-xhieda kkonċernata, jew minhabba ċirkostanzi eċċezzjonali, it-trażmissjoni għandha ssir bl-aktar mezz alternattiv xieraq u rapidu, filwaqt li titqies il-htieġa li jiġu żgurati l-affidabbiltà u s-sigurtà.

*Artikolu 8***Effetti legali ta' dokumenti elettronici**

Id-dokumenti li jiġu trażmessi permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata ma għandhomx jiġu miċhuda effetti legali jew jitqiesu inammissibbli bħala prova fil-proċedimenti unikament minhabba li huma f'forma elektronika.

*TAQSIMA 2***Riċevuta ta' talbiet***Artikolu 9***Riċevuta ta' talbiet**

1. Fi żmien sebat ijiem minn meta tkun irċeviet talba, il-qorti rikjesta għandha tibgħat konferma tar-riċevuta lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola B fl-Anness I. Meta t-talba ma tikkonformax mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 7, il-qorti rikjesta għandha tniżżel nota dwar dan fil-konferma tar-riċevuta.

2. Fejn il-qorti rikjesta ma jkollhiex ġurisdizzjoni biex teżegwixxi talba, li ssir permezz tal-formola A fl-Anness I, li tikkonforma mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 6 dik il-qorti għandha tibgħat it-talba lill-qorti kompetenti tal-Istat Membru tagħha u għandha tinforma lill-qorti rikjedenti b'dan permezz tal-formola C fl-Anness I.

*Artikolu 10***Talbiet mhux kompluti**

1. Jekk talba ma tistax tiġi eżegwita minhabba li ma fihix l-informazzjoni kollha meħtieġa imsemmija fl-Artikolu 5, il-qorti rikjesta għandha tinforma b'dan lill-qorti rikjedenti mingħajr dewmien u, l-aktar tard, fi żmien 30 jum minn meta tkun irċeviet it-talba, permezz tal-formola D fl-Anness I, u għandha titlob lill-qorti rikjedenti biex tibgħat l-informazzjoni nieqsa, fejn għandha tispeċifika liema hija l-informazzjoni nieqsa b'mod preċiż kemm jista' jkun.

2. Jekk talba ma tistax tiġi eżegwita minhabba li jkun intalab depożitu jew hłas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3), il-qorti rikjesta għandha tinforma b'dan lill-qorti rikjedenti mingħajr dewmien, l-aktar tard fi żmien 30 jum minn meta tkun irċeviet it-talba, permezz tal-formola D fl-Anness I, u għandha tinforma lill-qorti rikjedenti kif għandu jsir id-depożitu jew il-hłas bil-quddiem. Il-qorti rikjesta għandha tinforma li rċeviet id-depożitu jew il-hłas bil-quddiem mingħajr dewmien, l-aktar tard fi żmien għaxart ijiem minn meta tirċievi d-depożitu jew il-hłas bil-quddiem, permezz tal-formola E fl-Anness I.



Artikolu 11

Tlestija tat-talba

1. Jekk il-qorti rikjesta tkun nizzlet nota fuq il-konferma tar-riċevuta skont l-Artikolu 9(1) li t-talba ma tikkonformax mal-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 7 jew informat lill-qorti rikjedenti skont l-Artikolu 10 li t-talba ma tistax tiġi eżegwita għaliex ma tinkludix l-informazzjoni kollha meħtieġa msemmija fl-Artikolu 5, il-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 12 għandu jibda jgħodd minn meta l-qorti rikjesta tkun irċeviet it-talba kompluta b'mod debitu.

2. Fejn il-qorti rikjesta titlob depożitu jew hlas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3), il-limitu ta' żmien stipulat fl-Artikolu 12 għandu jibda jgħodd minn meta jsir id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem.

TAQSIMA 3

Kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta

Artikolu 12

Dispożizzjonijiet ġenerali dwar l-eżekuzzjoni ta' talba

1. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba mingħajr dewmien u, l-aktar tard, fi żmien 90 jum minn meta tirċievi t-talba.

2. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.

3. Il-qorti rikjedenti tista' titlob li t-talba tiġi eżegwita f'konformità ma' proċedura speċjali prevista mil-liġi nazzjonali tagħha, permezz tal-formola A fl-Anness I. Il-qorti rikjesta għandha teżegwixxi t-talba skont il-proċedura speċjali għajr jekk li jsir hekk ikun inkompatibbli mal-liġi nazzjonali tagħha jew minhabba li hija ma tkunx tista' tagħmel dan minhabba diffikultajiet prattiċi kbar. Jekk il-qorti rikjesta ma tikkonformax mat-talba li t-talba tiġi eżegwita skont il-proċedura speċjali għal waħda minn dawk ir-raġunijiet, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola H fl-Anness I.

4. Il-qorti rikjedenti tista' titlob lill-qorti rikjesta biex tuża teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifika għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, partikolarment permezz ta' vidjokonferenza jew ta' telekonferenza.

Il-qorti rikjesta għandha tuża t-teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifika skont l-ewwel subparagrafu għajr jekk tagħmel dan ikun inkompatibbli mal-liġi nazzjonali tagħha jew il-qorti rikjesta ma tistax tagħmel dan minhabba diffikultajiet prattiċi kbar.

Jekk il-qorti rikjesta ma tużax it-teknoloġija ta' komunikazzjoni speċifika minhabba waħda minn dawk ir-raġunijiet, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola H fl-Anness I.

Jekk it-teknoloġija ta' komunikazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu mhix disponibbli fil-qorti rikjedenti jew fil-qorti rikjesta, dawk il-qorti jistgħu jagħmlu t-teknoloġiji ta' komunikazzjoni disponibbli permezz ta' ftehim reċiproku.



Artikolu 13

Kumpilazzjoni tax-xhieda bil-preżenza u l-parteċipazzjoni tal-partijiet

1. Jekk il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti tipprevedi hekk, il-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, għandhom id-dritt li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta.
2. Fit-talba tagħha, il-qorti rikjedenti għandha tinforma lill-qorti rikjesta, permezz tal-formola A fl-Anness I, li l-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, ser ikunu preżenti u, fejn adatt, li qed tintalab il-parteċipazzjoni tagħhom għall-kumpilazzjoni tax-xhieda. Din l-informazzjoni tista' tingħata wkoll fi kwalunkwe hin adatt ieħor.
3. Jekk tintalab il-parteċipazzjoni tal-partijiet u jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta għandha tiddetermina il-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw, f'konformità mal-Artikolu 12.
4. Il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-partijiet u, jekk ikun hemm, lir-rappreżentanti tagħhom, bil-hin u l-post fejn ser issir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u, fejn xieraq, bil-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, permezz tal-formola I fl-Anness I.
5. Il-paragrafi 1 sa 4 huma mingħajr preġudizzju għall-kapaċità tal-qorti rikjesta li titlob lill-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom, li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda jew li jipparteċipaw fiha jekk dan ikun previst mil-liġi tal-Istat Membru tagħha.

Artikolu 14

Kumpilazzjoni tax-xhieda bil-preżenza u l-parteċipazzjoni ta' rappreżentanti tal-qorti rikjedenti

1. Fejn ikun kompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, rappreżentanti tal-qorti rikjedenti għandu jkollhom id-dritt li jkunu preżenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda mill-qorti rikjesta.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, it-terminu "rappreżentant" jinkludi persunal ġudizzjarju maħtur mill-qorti rikjedenti f'konformità mal-liġi nazzjonali. Il-qorti rikjedenti tista' tahtar wkoll lil kwalunkwe persuna ohra, bħal esperti, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħha.
3. Fit-talba tagħha, il-qorti rikjedenti għandha tinforma lill-qorti rikjesta, permezz tal-formola A fl-Anness I, li r-rappreżentanti tagħha, ser ikunu preżenti u, fejn adatt, li qed tintalab il-parteċipazzjoni tagħhom fil-kumpilazzjoni tax-xhieda. Din l-informazzjoni tista' tingħata wkoll fi kwalunkwe hin adatt ieħor.
4. Jekk tintalab il-parteċipazzjoni tar-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta għandha tiddetermina, f'konformità mal-Artikolu 12, il-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw.

▼B

5. Il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-qorti rikjedenti bil-ħin u l-post fejn ser issir il-kumpilazzjoni tax-xhieda u, fejn xieraq, bil-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw ir-rappreżentanti tagħha fil-kumpilazzjoni tax-xhieda, permezz tal-formola I fl-Anness I.

*Artikolu 15***Mizuri koerċittivi**

Fejn meħtieg, meta teżegwixxi talba, il-qorti rikjesta għandha tapplika l-mizuri koerċittivi adatti fil-każijiet u sa fejn ikunu previsti fil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta għall-eżekuzzjoni ta' talba li ssir għall-istess fini mill-awtoritajiet nazzjonali jew minn waħda mill-partijiet ikkonċernati.

*Artikolu 16***Ċaħda tal-eżekuzzjoni ta' talbiet**

1. Talba għall-eżami ta' persuna ma għandhiex tiġi eżegwita fejn il-persuna kkonċernata tinvoka d-dritt li tirrifjuta li tagħti xhieda jew hija pprojbata milli tagħti xhieda,

- (a) skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta; jew
 - (b) skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti, u tali dritt jew projbizzjoni jkunu ġew speċifikati fit-talba, jew, jekk neċessarju, ikunu ġew ikkonfermati mill-qorti rikjedenti, fuq talba tal-qorti rikjesta.
2. L-eżekuzzjoni ta' talba tista' tinċaħad biss għal raġunijiet oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1, fejn tapplika raġuni waħda jew aktar minn dawn li ġejjin:
- (a) it-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;
 - (b) l-eżekuzzjoni tat-talba ma taqax fil-funzjonijiet tal-ġudikatura skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta;
 - (c) il-qorti rikjedenti ma tikkonformax mat-talba tal-qorti rikjesta li tikkompleta t-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont l-Artikolu 10 fi żmien 30 jum minn meta l-qorti rikjesta tkun talbet dan; jew
 - (d) id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem mitlub f'konformità mal-Artikolu 22(3) ma jsirx fi żmien 60 jum minn meta l-qorti rikjesta tkun talbet dan id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem.

3. Il-Qorti rikjesta ma għandhiex tiċħad li teżegwixxi talba għall-unika raġuni li, skont il-liġi nazzjonali tagħha, qorti oħra ta' dak l-Istat Membru għandha ġurisdizzjoni esklussiva fuq is-sugġett tal-każ jew li l-liġi ta' dak l-Istat Membru ma tammettix id-dritt ta' azzjoni dwar is-sugġett.

▼B

4. Jekk l-eżekuzzjoni ta' rikjesta tincaħad għal waħda mir-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 2, il-qorti rikjesta għandha tinforma lill-qorti rikjedenti b'dan fi żmien 60 jum minn meta tirċievi t-talba mill-qorti rikjesta, permezz tal-formola K fl-Anness I.

*Artikolu 17***Notifika ta' dewmien**

Jekk il-qorti rikjesta mhijiex f'pożizzjoni li teżegwixxi t-talba fi żmien 90 jum minn meta tirċievi t-talba, hija għandha tinforma lill-qorti rikjedenti permezz tal-formola J fl-Anness I. Meta tagħmel dan, hija għandha tagħti r-raġunijiet għad-dewmien kif ukoll iż-żmien stmat li hija tipprevedi li teħtieġ biex teżegwixxi t-talba.

*Artikolu 18***Proċedura wara l-eżekuzzjoni tat-talba**

Il-qorti rikjesta għandha tibgħat lill-qorti rikjedenti d-dokumenti li jikkonfermaw l-eżekuzzjoni tat-talba, mingħajr dewmien u, fejn xieraq, għandha tirritorna d-dokumenti li tkun irċeviet mill-qorti rikjedenti. Dawk id-dokumenti għandhom ikunu akkumpanjati minn konferma ta' eżekuzzjoni permezz tal-formola K fl-Anness I.

*TAQSIMA 4****Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti u kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew konsulari****Artikolu 19***Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mill-qorti rikjedenti**

1. Fejn qorti titlob il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda fi Stat Membru ieħor, hija għandha tissottometti talba lill-korp ċentrali jew lill-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat Membru, permezz tal-formola L fl-Anness I.

2. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda tista' sseħħ biss jekk tkun tista' titwettaq fuq bażi volontarja mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi.

Fejn il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda timplika li persuna għandha tiġi eżaminata, l-qorti rikjedenti għandha tinforma lil dik il-persuna li l-kumpilazzjoni tax-xhieda għandha sseħħ fuq bażi volontarja.

3. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandha titwettaq minn membru tal-persunal ġudizzjarju jew minn kwalunkwe persuna oħra, bħal espert, li tiġi maħtura, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

4. Fi żmien 30 jum minn meta jirċievu t-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda, il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest għandhom jinformaw lill-qorti rikjedenti dwar jekk it-talba ġietx aċċettata u, jekk ikun meħtieġ, għandhom jinformaw lill-qorti rikjedenti bil-kondizzjonijiet li taħthom il-kumpilazzjoni tax-xhieda għandha titwettaq skont il-liġi tal-Istat Membru tagħha, permezz tal-formola M fl-Anness I.

▼B

Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti jistgħu jassenjaw qorti tal-Istat Membru tagħhom biex tiegħu sehem fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda sabiex jiġi żgurat li dan l-Artikolu jiġi applikat sewwa u li l-kondizzjonijiet li taħthom titwettaq il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jiġi rrispettati.

5. Fejn il-qorti rikjedenti ma tirċevix informazzjoni fi żmien 30 jum mill-konferma tal-wasla tat-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda dwar jekk it-talba tkunx giet aċċettata, hija tista' tibgħat nota ta' tfakkir lill-korp ċentrali jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest. Jekk il-qorti rikjedenti ma tirċevix twegiba fi żmien 15-il jum mill-konferma tal-wasla tan-nota ta' tfakkir, it-talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandha titqies bhala aċċettata. Madankollu, f'ċirkostanzi straordinarji fejn il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti ma setgħux jirreaġixxu għat-talba sal-iskadenza wara t-tfakkira, ir-raġunijiet għaċ-ċaħda tal-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda jistgħu xorta jibqgħu jiġu invokati b'mod eċċezzjonali fi kwalunkwe hin wara li tghaddi dik l-iskadenza sal-mument tal-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda attwali.

6. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jistgħu jassenjaw qorti tal-Istat Membru tagħhom biex jipprovdu assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda.

7. Il-korp ċentrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jistgħu jiċhdu talba għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda biss jekk:

- (a) din ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament;
- (b) din ma jkunx fiha l-informazzjoni kollha meħtieġa msemmija fl-Artikolu 5; jew
- (c) il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mitluba tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi fl-Istat Membru tagħha.

8. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kondizzjoni stabbilita f'konformità mal-paragrafu 4, il-qorti rikjedenti (għandha twettaq il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru tagħha.

Artikolu 20

Kumpilazzjoni diretta tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra

1. Fejn ix-xhieda għandha tiġi kkompilata bl-eżami ta' persuna li tkun tinsab fi Stat Membru ieħor, u l-qorti tirrikjedi l-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mal-Artikolu 19, dik il-qorti għandha tagħmel il-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra dment li tali teknoloġija tkun disponibbli lill-qorti u l-qorti tqis l-użu ta' tali teknoloġija bhala adatta fiċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.

▼B

2. Talba għal kumpilazzjoni diretta tax-xhieda permezz ta' vidjokonferenza jew ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod oħra jenħtieġ li ssir bl-użu tal-formola N fl-Anness I. Il-qorti rikjedenti u l-korp centrali jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru rikjest jew il-qorti assenjata biex tipprovdi assistenza prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda għandhom jaqblu dwar l-arranġamenti prattiċi għas-smiġh.

Fuq talba, il-qorti rikjedenti għandha tingħata assistenza biex issib interpretu, jekk ikun meħtieġ.

*Artikolu 21***Kumpilazzjoni tax-xhieda minn aġenti diplomatiċi jew uffiċjali konsulari**

L-Istati Membri jistgħu jipprevedu fil-liġi nazzjonali tagħhom li l-qorti tagħhom ikunu jistgħu jitolbu lill-aġenti diplomatiċi jew lill-uffiċjali konsulari tagħhom li jkunu jinsabu fit-territorju ta' Stat Membru ieħor u fiż-żona fejn huma akkreditati biex jikkumpilaw xhieda fil-bini tal-missjoni diplomatika jew tal-konsulat, hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali, mingħajr il-ħtieġa għal talba minn qabel, billi jisimgħu, fuq bażi volontarja u mingħajr l-użu ta' miżuri koerċittivi, lil ċittadini tal-Istat Membru li huma jirrappreżentaw fil-kuntest ta' proċedimenti pendenti fil-qorti tal-Istat Membru li jirrappreżentaw. L-aġent diplomatiku jew l-uffiċjal konsulari rikjest għandu jeżegwixxi t-talba f'konformità mal-liġi tal-Istat Membru tagħhom.

*TAQSIMA 5****Spejjeż****Artikolu 22****Spejjeż***

1. L-eżekuzzjoni ta' talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda f'konformità mal-Artikolu 12, ma għandha tagħti lok għall-ebda pretensjoni għar-rimborż ta' taxxi jew ta' spejjeż.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, il-qorti rikjesta tista' teħtieġ ir-rimborż tat-taxxi jew l-ispejjeż. Jekk il-qorti rikjesta titlob dan, il-qorti rikjedenti għandha tiżgura li s-segwenti jiġu rimborżati mingħajr dewmien:

— it-tariffi mħallsa lil esperti u interpreti, u

— l-ispejjeż li jinholqu mill-applikazzjoni tal-Artikolu 12(3) u (4).

L-obbligu tal-partijiet li jhallsu tali tariffi jew spejjeż għandu jiġi rregolat mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.

3. Fejn tkun meħtieġa l-opinjoni ta' espert, qabel ma teżegwixxi t-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda, il-qorti rikjesta tista' titlob lill-qorti rikjedenti depożitu xieraq jew hlas bil-quddiem tal-ispejjeż mistennija tal-opinjoni esperta mitluba. Fil-każijiet l-oħra kollha, depożitu jew hlas bil-quddiem ma għandux ikun kondizzjoni għall-eżekuzzjoni ta' talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda.

Id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem għandu jsir mill-partijiet jekk dan ikun previst bil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti.



KAPITOLU III

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

*Artikolu 23***Manwal u emendar tal-Anness I**

1. Il-Kummissjoni għandha tfassal u taġġorna regolarment manwal li jkun fih l-informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 31 u l-ftehimiet u jew l-arranġamenti fis-sehħ, f'konformità mal-Artikolu 29(3). Hija għandha taġġmel il-manwal disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fil-Materji Ċivili u Kummerċjali u fuq il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika.

2. Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 24 biex temenda l-Anness I sabiex taġġorna l-formoli stipulati hemmhekk jew biex taġġmel bidliet tekniċi f'dawk il-formoli.

*Artikolu 24***Eżerċizzju ta' delega**

1. Il-Kummissjoni tingħata s-setgħa li tadotta att delegat soġġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa li tadotta atti delegati msemmija fl-Artikolu 23(2) għandha tingħata lill-Kummissjoni għal perijodu ta' hames snin mit-22 ta' Diċembru 2020. Il-Kummissjoni għandha tfassal rapport fir-rigward tad-delega ta' setgħa mhux aktar tard minn disa' xhur qabel it-tmiem tal-perijodu ta' hames snin. Id-delega ta' setgħa għandha tiġi estiża awtomatikament għal perijodi ta' żmien identiċi, hlief jekk il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill joġġezzjona għal tali estensjoni mhux aktar tard minn tliet xhur qabel it-tmiem ta' kull perijodu.

3. Id-delega ta' setgħa msemmija fl-Artikolu 23(2) tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni ta' revoka għandha ttejjm id-delega tas-setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha tidhol fis-sehħ fil-jum wara l-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fiha. Din ma għandha taffettwa l-validità tal-ebda att delegat li jkun diġà fis-sehħ.

4. Qabel ma tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta esperti ddeżinjati minn kull Stat Membru f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet.

5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

6. Att delegat adottat skont l-Artikolu 23(2) għandu jidhol fis-sehħ biss jekk la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma jkun oġġezzjonaw għalih fi żmien xahrejn min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel ma jiskadi dak il-perijodu, kemm il-Parlament Ewropew kif ukoll il-Kunsill ikunu informaw lill-Kummissjoni li mhumiex ser joġġezzjonaw għalih. Dak il-perijodu għandu jiġi estiż b'xahrejn fuq l-inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.



Artikolu 25

Adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni mill-Kummissjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu s-sistema tal-IT deċentralizzata, li jistabbilixxu s-segwenti:
 - (a) l-ispeċifikazzjoni teknika li tiddefinixxi l-metodi ta' komunikazzjoni b'mezzi elettronici għall-finijiet tas-sistema tal-IT deċentralizzata;
 - (b) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-protokoll ta' komunikazzjoni;
 - (c) l-oġġettivi fir-rigward tas-sigurtà tal-informazzjoni u l-miżuri tekniċi rilevanti li jiżguraw l-istandards minimi tas-sigurtà tal-informazzjoni għall-ipproċessar u l-komunikazzjoni ta' informazzjoni fi hdan is-sistema tal-IT deċentralizzata;
 - (d) l-oġġettivi fir-rigward tad-disponibbiltà minima u r-rekwiżiti tekniċi relatati possibbli għas-servizzi pprovduti mis-sistema tal-IT deċentralizzata;
 - (e) l-istabbiliment ta' kumitat ta' tmexxija li fih rappreżentanti tal-Istati Membri biex jiġu żgurati t-tħaddim u l-manutenzjoni tas-sistema tal-IT deċentralizzata sabiex jinkisbu l-oġġettivi ta' dan ir-Regolament.
2. L-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu adottati sat-23 ta' Marzu 2022 f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 26(2).

Artikolu 26

Proċedura ta' kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Artikolu 27

Software ta' implimentazzjoni ta' referenza

1. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jistgħu jagħżlu li japplikaw bhala s-sistema back-end tagħhom minflok sistema nazzjonali tal-IT. Il-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur tas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza għandhom jiġu ffinanzjati mill-baġit ġenerali tal-Unjoni.
2. Il-Kummissjoni għandha ttiprovdi, twettaq il-manutenzjoni u tappoġġa implimentazzjoni mingħajr ħlas tal-komponenti tas-software li jkunu jsostnu l-punti ta' aċċess.

Artikolu 28

Spejjeż tas-sistema tal-IT deċentralizzata

1. Kull Stat Membru għandu jgarrab l-ispejjeż marbuta mal-installazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni tal-punti ta' aċċess tiegħu b'interkonnessioni mas-sistemi tal-IT nazzjonali fil-kuntest tas-sistema tal-IT deċentralizzata.

▼B

2. Kull Stat Membru għandu jgħarrab l-ispejjeż marbuta mal-istabbiliment u l-aġġustament tas-sistemi tal-IT nazzjonali tiegħu biex jagħmilhom interoperabbli mal-punti ta' aċċess, u għandu jgħarrab l-ispejjeż marbuta mal-amministrazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni ta' dawk is-sistemi.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri japplikaw għal għotjiet bhala appoġġ għall-attivitajiet imsemmija f'dawk il-paragrafi skont il-programmi finanzjarji tal-Unjoni.

*Artikolu 29***Relazzjoni ma' ftehimiet jew arrangamenti bejn Stati Membri**

1. Dan ir-Regolament għandu jiehu preċedenza b'rabta mal-materji li għalihom japplika fuq dispożizzjonijiet oħra li jinsabu f'xi ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew multilaterali konklużi mill-Istati Membri u b'mod partikolari l-Konvenzjoni ta' The Hague tal-1 ta' Marzu 1954 dwar il-Proċedura Ċivili u l-Konvenzjoni ta' The Hague tat-18 ta' Marzu 1970 dwar il-Kumpilazzjoni tax-xhieda Barra mill-Pajjiż f'Materji Ċivili jew Kummerċjali, f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri li huma parti minn dan.

2. Dan ir-Regolament ma għandux jipprekludi lill-Istati Membri milli jżommu jew jikkonkludu ftehimiet jew arrangamenti biex jiffaċilitaw aktar il-kumpilazzjoni tax-xhieda, dment li dawk il-ftehimiet jew arrangamenti huma kompatibbli ma' dan ir-Regolament.

3. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni:

- (a) kopja ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament imsemmi fil-paragrafu 2 konkluż bejn l-Istati Membri, kif ukoll abbozzi ta' kwalunkwe tali ftehim jew arrangament li għandhom il-ħsieb li jadottaw; u
- (b) kull denunzja ta' dawk il-ftehimiet jew arrangamenti jew emendi għalihom.

*Artikolu 30***Protezzjoni tal-informazzjoni trażmessa**

1. Kwalunkwe pproċessar ta' data personali li jsir skont dan ir-Regolament, inkluż l-iskambju jew it-trażmissjoni ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti, għandu jsir f'konformità mar-Regolament (UE) 2016/679.

walunkwe skambju jew trażmissjoni ta' informazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti fil-livell tal-Unjoni għandu jsir f'konformità mar-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

Id-data personali li ma tkunx rilevanti għat-trattament ta' każ speċifiku għandha tithassar minnufih.

2. L-awtorità jew l-awtoritajiet kompetenti skont il-liġi nazzjonali għandhom jitqiesu bhala kontrolluri skont it-tifsira tar-Regolament (UE) 2016/679 fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali skont dan ir-Regolament.

▼B

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-informazzjoni trażmessa skont dan ir-Regolament għandha tintuża mill-qorti rikjesta biss għall-għan li għalih tkun giet trażmessa.
4. Il-qrati rikjesti għandhom jiżguraw li tali informazzjoni tibqa' kunfidenzjali, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom.
5. Il-paragrafi 3 u 4 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal-liġijiet nazzjonali li jippermettu lis-suġġetti tad-data jkunu informati dwar l-użu li jkun sar mill-informazzjoni trażmessa skont dan ir-Regolament.
6. Dan ir-Regolament għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-Direttiva 2002/58/KE.

*Artikolu 31***Komunikazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni dan li ġejj:
 - (a) il-lista mfassla skont l-Artikolu 3(2) li tindika t-territorju u, fejn applikabbli, il-ġurisdizzjoni speċjali tal-qrati;
 - (b) l-ismijiet u l-indirizzi tal-korpi ċentrali u l-awtoritajiet kompetenti mahturin skont l-Artikolu 4(3), filwaqt li jindikaw il-ġurisdizzjoni territorjali tagħhom;
 - (c) il-mezzi tekniċi għall-irċevuta ta' talbiet li jkunu disponibbli għall-qrati fil-lista mfassla skont l-Artikolu 3(2);
 - (d) il-lingwi aċċettati għat-talbiet, kif imsemmi fl-Artikolu 6.
2. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla sussegwenti fl-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.
3. Kull Stat Membru għandu jikkomunika lill-Kummissjoni d-dettalji tal-awtoritajiet l-oħra li huma kompetenti biex jikkompilaw xhieda għall-finijiet ta' proċedimenti ġudizzjarji f'materji ċivili jew kummerċjali. L-Istati Membri għandhom jinformaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla f'dawk id-dettalji.
4. L-Istati Membri jistgħu jinnotifikaw lill-Kummissjoni jekk huma jkunu f'pożizzjoni li jhaddmu s-sistema tal-IT decentralizzata aktar kmieni minn kif inhu meħtieġ minn dan ir-Regolament. Il-Kummissjoni għandha tagħmel din l-informazzjoni disponibbli elettronikament, b'mod partikolari permezz tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika.

*Artikolu 32***Monitoraġġ**

1. Sat-2 ta' Lulju 2023, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi programm dettaljat għall-monitoraġġ tal-eżiti, ir-riżultati u l-impatt ta' dan ir-Regolament.

▼B

2. Il-programm ta' monitoraġġ għandu jispeċifika l-azzjoni li għandha tittiehed mill-Kummissjoni u mill-Istati Membri għall-monitoraġġ tal-eżiti, ir-riżultati u l-impatt ta' dan ir-Regolament. Dan għandu jistabbilixxi meta d-data msemmija fil-paragrafu 3 għandha tingabar għall-ewwel darba, li għandha tkun sa mhux aktar tard mit-2 ta' Lulju 2026, u f'liema intervalli ulterjuri għandha tingabar dik id-data.

3. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni, id-data li ġejja li hija meħtieġa għall-finijiet ta' monitoraġġ, fejn din tkun disponibbli:

- (a) l-għadd ta' talbiet għall-kompilazzjoni tax-xhieda trażmessi f'konformità mal-Artikolu 7(1) u l-Artikolu 19(1) rispettivament;
- (b) l-għadd ta' talbiet għall-kompilazzjoni tax-xhieda eżegwiti f'konformità mal-Artikolu 12 u l-Artikolu 19(8) rispettivament;
- (c) l-għadd ta' każijiet li fihom it-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda tkun ġiet trażmessa b'mezzi oħra u mhux bis-sistema tal-IT decentralizzata f'konformità mal-Artikolu 7(4).

4. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u, fejn tkun mghammra biex tagħmel dan, is-sistema back-end nazzjonali għandhom jiġbru b'mod programmatiku d-data msemmija fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 3 u jitrażmettuha lill-Kummissjoni fuq bażi regolari.

*Artikolu 33***Evalwazzjoni**

1. Mhux aktar tard minn hames snin mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikolu 7 f'konformità mal-Artikolu 35(3), il-Kummissjoni għandha ttwettaq evalwazzjoni ta' dan ir-Regolament u tippreżenta rapport dwar is-sejbiet ewlenin tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, fejn xieraq, flimkien ma' proposta leġiżlattiva.

2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu lill-Kummissjoni l-informazzjoni meħtieġa għat-thejjija tar-rapport imsemmi fil-paragrafu 1.

*Artikolu 34***Thassir**

1. Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001 għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001 li għandu jithassar mid-data ta' applikazzjoni tal-Artikolu 7 msemmi fl-Artikolu 35(3) ta' dan ir-Regolament.

2. Ir-referenzi għar-Regolament imhassar għandhom jinftexmu bhala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw f'konformità mat-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness III.



Artikolu 35

Dhul fis-seħħ u applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Lulju 2022.

2. L-Artikolu 31(3) għandu japplika mit-23 ta' Marzu 2022.

3. L-Artikolu 7 għandu japplika minn l-ewwel jum tax-xahar wara l-perijodu ta' tliet snin wara d-data tad-dhul fis-seħħ tal-atti ta' implementazzjoni msemmija fl-Artikolu 25.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha skont it-Trattati.



ANNEX I

FORMOLA A

TALBA GHALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Qorti rikjedenti:
 - 2.1. Isem:
 - 2.2. Indirizz:
 - 2.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 2.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 2.2.3. Pajjiż:
 - 2.3. Tel.
 - 2.4. Fax (*):
 - 2.5. Posta elettronika:
3. Qorti rikjesta:
 - 3.1. Isem:
 - 3.2. Indirizz:
 - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 3.2.3. Pajjiż:
 - 3.3. Tel.
 - 3.4. Fax (*):
 - 3.5. Posta elettronika:
4. Fil-każ imressaq mir-rikorrent/mill-petizzjonant(i) ⁽²⁾
 - 4.1. Isem:
 - 4.2. Indirizz:
 - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 4.2.3. Pajjiż:
 - 4.3. Tel. (*):
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. Posta elettronika (*):

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

⁽²⁾ Fejn ikun hemm aktar minn rikorrent/petizzjonant wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 4.1. sa 4.5.

▼ B

5. Rappreżentanti tar-rikorrent/tal-petizzjonant
 - 5.1. Isem:
 - 5.2. Indirizz:
 - 5.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 5.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 5.2.3. Pajjiż:
 - 5.3. Tel.
 - 5.4. Fax (*):
 - 5.5. Posta elettronika:
6. Kontra l-konvenut/l-intimat(i) ⁽³⁾
 - 6.1. Isem:
 - 6.2. Indirizz:
 - 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 6.2.3. Pajjiż:
 - 6.3. Tel. (*):
 - 6.4. Fax (*):
 - 6.5. Posta elettronika (*):
7. Rappreżentanti tal-konvenut/tal-intimat
 - 7.1. Isem:
 - 7.2. Indirizz:
 - 7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 7.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 7.2.3. Pajjiż:
 - 7.3. Tel.
 - 7.4. Fax (*):
 - 7.5. Posta elettronika:
8. Preżenza u parteċipazzjoni tal-partijiet
 - 8.1. Il-partijiet u, jekk ikollhom, ir-rappreżentanti tagħhom, li ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda:
 - 8.2. Hija mitluba l-parteċipazzjoni tal-partijiet u jekk ikollhom, tar-rappreżentanti tagħhom:

▼ C1

- 8.3. Jekk xi parti jew ir-rappreżentant tagħha ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda, għandha tiġi organizzata l-interpretazzjoni għal-lingwa li għejja: BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, oħra:

▼ B

9. Preżenza u parteċipazzjoni tar-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti:
 - 9.1. Ir-rappreżentanti ser ikunu preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda:
 - 9.2. Hija mitluba l-parteċipazzjoni tar-rappreżentanti: ⁽⁴⁾

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

⁽³⁾ Fejn ikun hemm aktar minn konvenut/intimat wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 6.1. sa 6.5.

⁽⁴⁾ Fejn ikun hemm aktar minn rappreżentant wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punt 9.2.

▼B

9.2.1. Isem:

9.2.2. Titlu:

9.2.3. Funzjoni:

9.2.4. Kompitu:

▼C1

9.3. Jekk xi rappreżentant tal-qorti rikjedenti ser ikun preżenti waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda, għandha tiġi organizzata l-interpretazzjoni għal-lingwa li ġejja: BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, oħra:

▼B

10. In-natura u s-suġġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti (f'anness, skont il-każ):

11. Kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha ssir

11.1. Deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha titwettaq (f'anness, skont il-każ):

11.2. Eżami tax-xhieda:

11.2.1. Isem u kunjom:

11.2.2. Data tat-twelid, jekk disponibbli:

11.2.3. Indirizz:

11.2.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:

11.2.3.2. Post u kodiċi postali:

11.2.3.3. Pajjiż:

11.2.4. Tel. (*):

11.2.5. Fax (*):

11.2.6. Posta elettronika (*):

11.2.7. Mistoqsijiet li għandhom isiru lix-xhud jew dikjarazzjoni tal-fatti li ser jiġu eżaminati dwarhom (f'anness, skont il-każ):

11.2.8. Dritt għar-rifjut tal-ghoti ta' xhieda skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti (f'anness, skont il-każ): iva le

11.2.9. Jekk jogħġbok eżamina x-xhud

11.2.9.1. taħt gurament:

11.2.9.2. b'dikjarazzjoni:

11.2.10. Kwalunkwe informazzjoni oħra li l-qorti rikjedenti tqis meħtieġa (f'anness, skont il-każ):

11.3. Kumpilazzjoni oħra ta' xhieda

11.3.1. id-dokumenti li għandhom jiġu spezzjonati u deskrittjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba (f'anness, skont il-każ):

11.3.2. l-oġġetti li għandhom jiġu spezzjonati u deskrittjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda mitluba (f'anness, skont il-każ)

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

▼ B

12. Jekk jogħġbok eżegwixxi t-talba
- 12.1. f'konformità ma' proċedura speċjali (Artikolu 12(3) tar-Regolament (UE) 2020/1783) prevista mil-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjendenti deskritta fl-anness
- 12.2. u/jew bl-użu ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni (Artikolu 12(4) tar-Regolament (UE) 2020/1783) stabbilita fil-formola N
- 12.3. l-informazzjoni li ġejja hija meħtieġa għall-eżekuzzjoni tat-talba:
13. Raġunijiet għan-nuqqas ta' trażmissjoni permezz tas-sistema tal-IT decentralizzata (Artikolu 7(4) tar-Regolament (UE) 2020/1783) ⁽⁵⁾
- It-trażmissjoni elettronika ma kinitx possibbli minhabba:
- disturb fis-sistema tal-IT
- in-natura tax-xhieda
- ċirkostanzi eċċezzjonali

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽⁵⁾ Dan il-punt japplika biss mid-data ta' applikazzjoni tas-sistema tal-IT decentralizzata.



FORMOLA B

KONFERMA TAR-RIĊEVUTA TA' TALBA GHALL-KUMPILAZZJONI
TAX-XHIEDA

(Artikolu 9(1) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Qorti rikjesta
 - 4.1. Isem:
 - 4.2. Indirizz:
 - 4.3. Tel.
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. Posta elettronika:
5. It-talba waslet fi ... (id-data tar-riċevuta) mill-qorti indikata fil-punt 4.
6. It-talba ma tistax tiġi ttrattata għax:
 - 6.1. Il-lingwa użata għall-mili tal-formola mhix aċċettata (Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2020/1783):
 - 6.1.1. Jekk joghġbok uża wahda minn dawn il-lingwi li ġejjin:
 - 6.2. Id-dokument ma jistax jinqara:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku

⁽¹⁾ ĠU L 405, 2.12.2020, p. 1.

(*) Dan il-punt mhux obbligatorju.



FORMOLA C

NOTIFIKA TAT-TRAŻMISSJONI TA' TALBA GHALL-KUMPILAZZJONI
TAX-XHIEDA

(Artikolu 9(2) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Isem il-qorti rikjedenti:
3. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
4. It-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda ma taqax taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti indikata fil-punt 3 tat-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda u ntbagħtet lil
 - 4.1. Isem il-qorti kompetenti:
 - 4.2. Indirizz:
 - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 4.2.3. Pajjiż:
 - 4.3. Tel.
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. Posta elettronika:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.

(*) Dan il-punt mhux obbligatorju.



FORMOLA D

TALBA GĦAL INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikolu 10 tar- Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
3. Isem il-qorti rikjesta:
4. Isem il-qorti rikjedenti:
5. It-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita mingħajr l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:
6. It-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita qabel ma jsir depożitu jew hlas bil-quddiem f'konformità mal-Artikolu 22(3) tar-Regolament (UE) 2020/1783 Id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem għandu jsir bil-mod li ġejj:
 - 6.1. Isem sid il-kont:
 - 6.2. Isem il-bank/BIC jew kodiċi bankarju rilevanti iehor:
 - 6.3. Numru tal-kont/IBAN:
 - 6.4. Data sa meta l-hlas kien dovut:
 - 6.5. Ammont tad-depożitu jew il-hlas bil-quddiem mitlub:
 - 6.6. Munita:

<input type="checkbox"/> Euro (EUR)	<input type="checkbox"/> Lev Bulgaru (BGN)	<input type="checkbox"/> Kuna Kroata (HRK)
<input type="checkbox"/> Koruna Ċeka (CZK)	<input type="checkbox"/> Forint Ungeriz (HUF)	<input type="checkbox"/> Zloty Pollakka (PLN)
<input type="checkbox"/> Lira sterlina (GBP)	<input type="checkbox"/> Leu Rumun ((RON)	<input type="checkbox"/> Krona Żvediza (SEK)

 Ohrajn (jekk joghġbok speċifika (kodiċi ISO)):
 - 6.7. Numru ta' referenza tal-hlas/deskrizzjoni/messaġġ lir-riċevitur:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.



FORMOLA E

KONFERMA TAR-RIĊEVUTA TA' DEPOŻITU JEW ĦLAS BIL-QUD-DIEM

(Artikolu 10(2) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. Id-depożitu jew il-ħlas bil-quddiem waslu fi ... (id-data tar-riċevuta) mill-qorti indikata fil-punt 4.

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1.

▼BFORMOLA F ⁽¹⁾

TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR DEWMIEN

(Artikolu 12(1) u Artikolu 19(4) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar koopezzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili (kumpilazzjoni tax-xhieda) ⁽²⁾)

IT-TALBA LI ĠEJJA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA NTBAGĦTET IŻDA MHI DISPONIBBLI L-EBDA INFORMAZZJONI DWAR L-EŻITU TAL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:

▼C2

2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta/korp ċentrali/awtorità kompetenti (jekk disponibbli):

▼B

3. Isem il-qorti rikjedenti:

▼C2

4. Isem il-qorti rikjesta/korp ċentrali/awtorità kompetenti:

▼B

5. It-talba oriġinali għall-kumpilazzjoni tax-xhieda (formola A) jew it-talba oriġinali għall-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda (formola L) hija mehmuża.

Informazzjoni għad-dispożizzjoni tal-qorti rikjedenti:

5.1. talba mibgħuta

data.....

5.2. konferma tar-riċevuta

data.....

5.3. notifika ta' dewmien

data.....

5.4. waslet informazzjoni oħra

.....

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ L-użu ta' din il-formola mhuwiex obligatorju.

⁽²⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

▼ BFORMOLA G ⁽¹⁾

TWEĠIBA GĦAL TALBA GĦAL INFORMAZZJONI DWAR DEWMIEN

(Artikolu 12(1) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kompilazzjoni tax-xhieda) ⁽²⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:

▼ C2

2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta/korp ċentrali/awtorità kompetenti (jekk disponibbli):

▼ B

3. Isem il-qorti rikjedenti:

▼ C2

4. Isem il-qorti rikjesta/korp ċentrali/awtorità kompetenti:

▼ B

5. ID-DEWMIEN KIEN DOVUT GĦAL:

- 5.1. It-talba għall-kompilazzjoni tax-xhieda ma waslitx
- 5.2. L-indirizz attwali tal-persuna li għandha tiġi eżaminata għadu qed jiġi ddeterminat
- 5.3. Iċ-ċitazzjoni għadha qed tiġi nnotifikata lill-persuna li għandha tiġi eżaminata
- 5.4. Il-persuna ma dehrinx għas-smiġh minkejja li giet innotifikata biċ-ċitazzjoni
- 5.5. Intbagħtet twegiba għat-talba fi ... (data). Twegiba meħmuża
- 5.6. Il-ħlas ta' depożitu jew ħlas bil-quddiem mitlub fi ... (data) għadu ma sarx
- 5.7. Ohrajn:....

6. Huwa stmat li t-talba ser tiġi eżegwita sa ... (indika data prevista).

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ L-użu ta' din il-formola mhuwiex obligatorju.

⁽²⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1



FORMOLA H

NOTIFIKA DWAR IT-TALBA GĦAL PROĊEDURI SPEĊJALI U/JEW GĦALL-UŻU TA' TEKNOLOĠIJI TA' KOMUNIKAZZJONI

(Artikolu 12(3) u (4) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda skont il-proċedura speċjali indikata fil-punt 12.1. tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda (formola A) ma setatx tiġi ssodisfata għax:
 - 5.1. il-proċedura rikjesta hija inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta:
 - 5.2. it-tweġġiq tal-proċedura rikjesta mhux possibbli minhabba diffikultajiet prattiċi kbar:
6. It-talba għall-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda permezz tal-użu ta' teknoloġija ta' komunikazzjoni mill-bogħod indikati fil-punt 12.2. tat-talba (formola A) għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma setgħatx tiġi ssodisfata għax:
 - 6.1. L-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni huwa inkompatibbli mal-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta
 - 6.2. L-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni mhux possibbli minhabba diffikultajiet prattiċi kbar

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ ĠU 405, , 2.12.2020, p. 1



FORMOLA I

IN-NOTIFIKA TAD-DATA, IL-HIN, IL-POST TAL-KUMPILAZZJONI
TAX-XHIEDA U L-KONDIZZJONIJIET GĦALL-PARTEĊIPAZZJONI

(Artikoli 13(4) u 14(5) tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Qorti rikjedenti
 - 3.1. Isem:
 - 3.2. Indirizz:
 - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 3.2.3. Pajjiż:
 - 3.3. Tel.
 - 3.4. Fax (*):
 - 3.5. Posta elettronika:
4. Qorti rikjesta
 - 4.1. Isem:
 - 4.2. Indirizz:
 - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 4.2.3. Pajjiż:
 - 4.3. Tel.
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. Posta elettronika:
5. Id-data u l-hin tal-kumpilazzjoni tax-xhieda:
6. Il-post tal-kumpilazzjoni tax-xhieda, jekk differenti minn dak imsemmi fil-punt 4:
7. Fejn ikun il-każ, il-kondizzjonijiet li taħthom il-partijiet u, jekk ikun hemm, ir-rappreżentanti tagħhom jistgħu jipparteċipaw:
8. Fejn ikun il-każ, il-kondizzjonijiet li taħthom jistgħu jipparteċipaw ir-rappreżentanti tal-qorti rikjedenti:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.



FORMOLA J

NOTIFIKA TA' DEWMIEN

(Artikolu 17 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma tistax tiġi eżegwita fi żmien 90 jum minn meta waslet minhabba r-raġunijiet li ġejjin:
 - 5.1. L-indirizz attwali tal-persuna li għandha tiġi eżaminata għadu qed jiġi ddeterminat
 - 5.2. Iċ-ċitazzjoni għadha qed tiġi nnotifikata lill-persuna li għandha tiġi eżaminata
 - 5.3. Il-persuna ma dehritx għas-smiġh minkejja li ġiet innotifikata biċ-ċitazzjoni
 - 5.4. Intbagħtet tveġiba għat-talba fi ... (data). Tveġiba mehmuża
 - 5.5. Il-ħlas ta' depożitu jew ħlas bil-quddiem mitlub fi ... (data) għadu ma sarx
 - 5.6. Ohrajn (jekk jogħġbok specifika): ...
6. Huwa stmat li t-talba ser tiġi eżegwita sa ... (indika data prevista).

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1



FORMOLA K

INFORMAZZJONI DWAR L-EŻEKUZZJONI TAT-TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI TAX-XHIEDA

(Artikoli 16 u 18 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Isem il-qorti rikjesta:
5. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda għet eżegwita

Id-dokumenti li jikkonfermaw l-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda huma meħmuża:
6. L-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda inċaħdet minhabba li:
 - 6.1. Il-persuna li għandha tiġi eżaminata invokat id-dritt li tirrifjuta li tixhed jew talbet li tiġi pprojbata milli tixhed:
 - 6.1.1. skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta:
 - 6.1.2. skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti:
 - 6.2. It-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar -Regolament (UE) 2020/1783
 - 6.3. Skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjesta, l-eżekuzzjoni tat-talba għall-kumpilazzjoni tax-xhieda ma taqax taħt il-funzjonijiet tal-ġudikatura
 - 6.4. Il-qorti rikjedenti ma rrispettatx it-talba għal informazzjoni addizzjonali mill-qorti rikjesta bid-data ... (data tat-talba għal informazzjoni addizzjonali)
 - 6.5. Id-depożitu jew il-hlas bil-quddiem mitlub f'konformità mal-Artikolu 22 (3) tar-Regolament (UE) 2020/1783 ma sarx.
7. Raġunijiet oħra għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1



FORMOLA L

TALBA GĦALL-KUMPILAZZJONI DIRETTA TAX-XHIEDA

(Artikoli 19 u 20 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kompilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (għall-kompilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-korp ċentrali/l-awtorità kompetenti (*):
3. Qorti rikjedenti:
 - 3.1. Isem:
 - 3.2. Indirizz:
 - 3.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 3.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 3.2.3. Pajjiż:
 - 3.3. Tel.
 - 3.4. Fax (*):
 - 3.5. Posta elettronika:
4. Korp ċentrali/awtorità kompetenti tal-Istat rikjest
 - 4.1. Isem:
 - 4.2. Indirizz:
 - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 4.2.3. Pajjiż:
 - 4.3. Tel.
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. Posta elettronika:
5. Fil-każ imressaq mir-rikorrent/mill-petizzjonant(i) ⁽²⁾
 - 5.1. Isem:
 - 5.2. Indirizz:
 - 5.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 5.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 5.2.3. Pajjiż:
 - 5.3. Tel. (*):
 - 5.4. Fax (*):
 - 5.5. Posta elettronika (*):
6. Rappreżentanti tar-rikorrent/tal-petizzjonant
 - 6.1. Isem:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

⁽²⁾ Fejn ikun hemm aktar minn rikorrent/petizzjonant wiehed, jekk joghġbok agħti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 5.1. sa 5.5.

▼ B

- 6.2. Indirizz:
 - 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 6.2.3. Pajjiż:
- 6.3. Tel.
- 6.4. Fax (*):
- 6.5. Posta elettronika:
7. Kontra l-konvenut/l-intimat(i) ⁽³⁾
 - 7.1. Isem:
 - 7.2. Indirizz:
 - 7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 7.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 7.2.3. Pajjiż:
 - 7.3. Tel. (*):
 - 7.4. Fax (*):
 - 7.5. Posta elettronika (*):
8. Rappreżentanti tal-konvenut/tal-intimat
 - 8.1. Isem:
 - 8.2. Indirizz:
 - 8.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 8.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 8.2.3. Pajjiż:
 - 8.3. Tel.
 - 8.4. Fax (*):
 - 8.5. Posta elettronika:
9. Il-provi ser jingábru permezz ta':
 - 9.1. Isem:
 - 9.2. Titlu:
 - 9.3. Funzjoni:
 - 9.4. Kompitu:
10. In-natura u s-sugġett tal-każ u dikjarazzjoni fil-qosor tal-fatti (f'anness, skont il-każ):
11. Kumpilazzjoni tax-xhieda li għandha ssir
 - 11.1. Deskrizzjoni tal-kumpilazzjoni tax-xhieda (f'anness, skont il-każ):

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

⁽³⁾ Dan il-punt mhux obligatorju. Fejn ikun hemm aktar minn konvenut/intimat wieħed, jekk joghġbok aġti informazzjoni kif stabbilit fil-punti 7.1. sa 7.5.

▼B

- 11.2. Eżami tax-xhieda
- 11.2.1. Ismijiet u kunjom:
- 11.2.2. Data tat-twelid, jekk disponibbli:
- 11.2.3. Indirizz:
- 11.2.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:
- 11.2.3.2. Post u kodiċi postali:
- 11.2.3.3. Pajjiż:
- 11.2.4. Tel. (*):
- 11.2.5. Fax (*):
- 11.2.6. Posta elettronika (*):
- 11.2.7. Mistoqsijiet li għandhom isiru lix-xhud jew dikjarazzjoni tal-fatti li ser jiġu eżaminati dwarhom (f'anness, skont il-każ):
- 11.2.8. Dritt għar-rifjut tal-għoti ta' xhieda taht il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti rikjedenti (f'anness, skont il-każ): iva le
- 11.3. Kumpilazzjoni oħra ta' xhieda (f'anness, skont il-każ):
12. Il-qorti rikjedenti titlob li l-kumpilazzjoni tax-xhieda ssir direttament bl-użu tat-teknoloġija ta' komunikazzjoni stabbilita fil-formola N

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.



FORMOLA M

INFORMAZZJONI MILL-KORP ĊENTRALI/AWTORITÀ KOMPETENTI
 DWAR KUMPILAZZJONI DIRETTA TAX-XHIEDA

(Artikolu 19 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (għall-kumpilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti:
2. Numru ta' referenza tal-korp ċentrali/awtorità kompetenti:
3. Isem il-qorti rikjedenti:
4. Korp ċentrali/awtorità kompetenti
 - 4.1. Isem:
 - 4.2. Indirizz:
 - 4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 4.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 4.2.3. Pajjiż:
 - 4.3. Tel.
 - 4.4. Fax (*):
 - 4.5. Posta elettronika:
5. Informazzjoni mill-korp ċentrali/awtorità kompetenti
 - 5.1. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija aċċettata:
 - 5.2. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija aċċettata skont il-kondizzjonijiet li ġejjin (f'anness, skont il-każ):
 - 5.3. Il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda f'konformità mat-talba hija miċhuda minhabba r-raġunijiet li ġejjin:
 - 5.3.1. it-talba ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament (UE) 2020/1783:
 - 5.3.2. it-talba ma fihiex l-informazzjoni kollha mehtieġa skont l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) 2020/1783:
 - 5.3.3. il-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda mitluba tmur kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi tal-Istat Membru tal-korp ċentrali/l-awtorità kompetenti:
6. Il-qorti li ġeġja għet assenjata biex tippovdi assistenza Prattika fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda:
 - 6.1. Isem:
 - 6.2. Indirizz:
 - 6.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:
 - 6.2.2. Post u kodiċi postali:
 - 6.2.3. Pajjiż:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

▼B

6.3. Tel.

6.4. Fax (*):

6.5. Posta elettronika:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

▼ B

FORMOLA N

INFORMAZZJONI DWAR IL-PRATTIKALITAJIET TEKNIČI BIEX ISSIR VIDJOKONFERENZA JEW BIEX TINTUŻA TEKNOLOĠIJA OĦRA TA' KOMUNIKAZZJONI MILL-BOGĦOD

(Artikoli 12(4) u 20 tar-Regolament (UE) 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qrati tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f' materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) ⁽¹⁾)

1. Numru ta' referenza tal-qorti rikjedenti (*):

▼ C2

2. Numru ta' referenza tal-qorti rikjesta/korp ċentrali/awtorità kompetenti (*):

▼ B

3. Isem il-qorti rikjedenti (*):

▼ C2

4. Isem il-qorti rikjesta/korp ċentrali/awtorità kompetenti (*):

▼ B

5. Data teknika tal-qorti rikjedenti:

5.1. ISDN (*):

5.2. IP:

5.3. Tel. tal-awla (*):

5.4. Informazzjoni oħra:

6. Forma preferuta ta' konnessjoni (fil-każ ta' aktar possibbiltajiet inniżżla fil-punt 5):

7. Data/i u ħin(ijiet) preferuti ta' konnessjoni:

7.1. data:

7.2. ħin ⁽²⁾:

8. Data/i u ħin(ijiet) preferuti għall-ittestjar tal-konnessjoni:

8.1. data:

8.2. ħin ⁽²⁾:

8.3. persuna ta' kuntatt għall-ittestjar tal-konnessjoni jew għal assistenza teknika oħra:

▼ C1

8.4. lingwa għall-komunikazzjoni: BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, oħra:

▼ B

8.5. tel. f'każ ta' diffikultajiet tekniċi waqt l-ittestjar tal-konnessjoni jew il-kumpilazzjoni tax-xhieda:

9. Informazzjoni dwar l-interpretazzjoni:

9.1. Hija mitluba assistenza biex jinstab interpretu:

▼ C1

9.2. Il-lingwi rilevanti: BG, ES, CS, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV, oħra:

⁽¹⁾ ĠU 405, 2.12.2020, p. 1

(*) Dan il-punt mhux obligatorju.

⁽²⁾ Ħin lokali tal-Istat Membru rikjest.

▼ B

10. Informazzjoni dwar jekk hux ser issir registrazzjoni tal-kompilazzjoni tax-xhieda ⁽³⁾:

10.1. iva

10.2. le

11. Oħra:

Magħmul fi:

Data:

Firma u/jew timbru jew firma elettronika u/jew sigill elettroniku:

⁽³⁾ Pereżempju registrazzjoni jew traskrizzjoni online tal-kompilazzjoni tax-xhieda.



ANNEX II

REGOLAMENT IMHASSAR B'LISTA TAL-EMENDI SUĊĊESSIVI TIEGHU

<p>Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1206/2001 tat-28 ta' Mejju 2001 dwar kooperazzjoni bejn il-qradi tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (ĠU L 174, 27.6.2001, p. 1)</p>	
<p>Regolament (KE) Nru 1103/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-22 ta' Ottubru 2008 li jadatta numru ta' strumenti suġġetti għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat għad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE, fir-rigward tal-proċedura regolatorja bi skrutinju — Adattament għall-proċedura regolatorja bi skrutinju — It-Tielet Parti (ĠU L 304, 14.11.2008, p. 80)</p>	<p>L-emendi biss għall-Artikoli 19(2) u 20 tar-Regolament (KE) Nru 1206/2001</p>



ANNEX III

TABELLA TA' KORRELAZZJONI

Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001	Dan ir-Regolament
Artikolu 1(1)	Artikolu 1(1)
Artikolu 1(2)	Artikolu 1(2)
Artikolu 1(3)	–
–	Artikolu 2
Artikolu 2(1)	Artikolu 3(1)
Artikolu 2(2)	Artikolu 3(2)
Artikolu 3(1)	Artikolu 4(1)
Artikolu 3(2)	Artikolu 4(2)
Artikolu 3(3)	Artikolu 4(3)
Artikolu 4(1)	Artikolu 5(1)
Artikolu 4(2)	Artikolu 5(2)
Artikolu 4(3)	Artikolu 5(3)
Artikolu 5	Artikolu 6
Artikolu 6	Artikolu 7(1)
–	Artikolu 7(2), (3) u (4)
–	Artikolu 8
Artikolu 7(1)	Artikolu 9(1)
Artikolu 7(2)	Artikolu 9(2)
Artikolu 8(1)	Artikolu 10(1)
Artikolu 8(2)	Artikolu 10(2)
Artikolu 9(1)	Artikolu 11(1)
Artikolu 9(2)	Artikolu 11(2)
Artikolu 10(1)	Artikolu 12(1)
Artikolu 10(2)	Artikolu 12(2)
Artikolu 10(3)	Artikolu 12(3)
Artikolu 10(4)	Artikolu 12(4)
Artikolu 11(1)	Artikolu 13(1)
Artikolu 11(2)	Artikolu 13(2)
Artikolu 11(3)	Artikolu 13(3)
Artikolu 11(4)	Artikolu 13(4)
Artikolu 11(5)	Artikolu 13(5)
Artikolu 12(1)	Artikolu 14(1)
Artikolu 12(2)	Artikolu 14(2)
Artikolu 12(3)	Artikolu 14(3)

▼B

Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001	Dan ir-Regolament
Artikolu 12(4)	Artikolu 14(4)
Artikolu 12(5)	Artikolu 14(5)
Artikolu 13	Artikolu 15
Artikolu 14(1)	Artikolu 16(1)
Artikolu 14(2)	Artikolu 16(2)
Artikolu 14(3)	Artikolu 16(3)
Artikolu 14(4)	Artikolu 16(4)
Artikolu 15	Artikolu 17
Artikolu 16	Artikolu 18
Artikolu 17(1)	Artikolu 19(1)
Artikolu 17(2)	Artikolu 19(2)
Artikolu 17(3)	Artikolu 19(3)
Artikolu 17(4), l-ewwel subparagrafu	Artikolu 19(4), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 17(4), it-tieni subparagrafu	Artikolu 19(4), it-tieni subparagrafu
Artikolu 17(4), it-tielet subparagrafu	–
–	Artikolu 19(5)
–	Artikolu 19(6)
Artikolu 17(5)	Artikolu 19(7)
Artikolu 17(6)	Artikolu 19(8)
–	Artikolu 20
–	Artikolu 21
Artikolu 18	Artikolu 22
Artikolu 19(1)	Artikolu 23(1)
Artikolu 19(2)	–
–	Artikolu 23(2)
Artikolu 20	Artikolu 26
–	Artikolu 24
–	Artikolu 25
–	Artikolu 27
–	Artikolu 28
Artikolu 21(1)	Artikolu 29(1)
Artikolu 21(2)	Artikolu 29(2)
Artikolu 21(3)(a)	–
Artikolu 21(3)(b)	Artikolu 29(3)(a)
Artikolu 21(3)(c)	Artikolu 29(3)(b)
–	Artikolu 30
Artikolu 22, l-ewwel paragrafu	Artikolu 31(1)
Artikolu 22, it-tieni subparagrafu	Artikolu 31(2)

▼B

Ir-Regolament (KE) Nru 1206/2001	Dan ir-Regolament
–	Artikolu 31(3)
–	Artikolu 31(4)
–	Artikolu 32
Artikolu 23	Artikolu 33(1)
–	Artikolu 33(2)
Artikolu 24	–
–	Artikolu 34
Artikolu 24(1)	Artikolu 35(1), l-ewwel subparagrafu
Artikolu 24(2)	Artikolu 35(1), it-tieni subparagrafu
–	Artikolu 35(2)
–	Artikolu 35(3)
Anness	Anness I
–	Anness II
–	Anness III